

<https://doi.org/10.5281/zenodo.3893033>

УДК 372.881.116.11

Динь Тхуй Нган

Динь Тхуй Нган, аспирант, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 117485, Россия, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6. E-mail: ngan.dinhthuy@gmail.com.

Использование аутентичных текстов в обучении аудированию русской речи вьетнамских студентов-филологов: теоретический аспект

Аннотация. В статье рассматривается проблема эффективности использования аутентичного текста в обучении аудированию вьетнамских студентов-филологов. В ходе анализа дается характеристика аутентичным аудиотекстам как средству формирования и развития аудирования. Анализируется роль многообразия источников звукового материала в аудировании. Рассматриваются принципы отбора учебного аудиоматериала, предлагаются способы преодоления трудностей, возникающих на начальном этапе обучения в ходе аудирования вьетнамскими студентами-филологами аутентичного русскоязычного текста.

Ключевые слова: методика преподавания русского языка, аудирование, аутентичный текст, вьетнамские студенты-филологи, начальный этап.

Dinh Thuy Ngan

Dinh Thuy Ngan, post-graduate, The Pushkin State Russian Language Institute, 117485, Russia, Moscow, Akademika Volgina, 6. E-mail: ngan.dinhthuy@gmail.com.

The use of authentic audio texts in teaching listening skill of Russian language to Vietnamese students-philologists: theoretical aspect

Abstract. The paper considers the issue of effectiveness, the importance of the use of the authentic audio text in teaching listening skills and suggests methods to overcome the difficulties during listening to authentic audio text of Vietnamese students-philologists at the initial stage. In the course of the analysis, the characteristic of authentic audio text as a means of formation and development of listening is given. The role of a variety of audio material sources in listening is analyzed. The principles of educational audio materials selection are considered, and ways to overcome the difficulties that arise at the initial stage of training during listening by Vietnamese students of Philology to an authentic Russian-language text are suggested.

Key words: Russian language teaching methodology, listening skills, authentic text, Vietnamese students-philologists, the initial stage.

В условиях глобализации, которая ведет к увеличению скорости и объемов передаваемой информации, интенсификации межкультурных контактов возрастает потребность в обу-

чении иностранному языку. Важным условием такого обучения выступает аудирование, умение воспринимать и понимать иноязычные речевые сообщения на слух [2, с. 166]. В этой связи возникает

вопрос о том, какие аудиоматериалы могут и должны быть использованы в ходе изучения иностранного языка. Этим определяется актуальность настоящего исследования.

Проблема аудирования не является новой в науке. К изучению данной проблемы обращались такие ученые, как А. Р. Лурия, Н. В. Елухина, И. И. Халева, И. А. Зимняя, Я. М. Колкер, Е. С. Устинова, G. Brown, A. Anderson, T. Lynch, M. Rost, J. C. Richards. В условиях развития технических средств передачи информации аудирование стало предметом исследования Д.В. Агаповой, А.Е. Михиной, Д.Л. Морозова, Д.В. Поздняк, В.А. Потемкиной и других ученых. Эти исследователи обратили внимание на возможности техники и технологий в процессе формирования умений и стратегий аудирования, развития психологических механизмов речевой деятельности, формирования навыков социолингвистического характера.

Аудирование относится к рецептивному виду речевой деятельности, направленному на восприятие информации, передаваемой в звучащей речи. С точки зрения современной методики преподавания, в обучении иностранному языку, в частности, русскому языку, аудирование играет важнейшую роль. В учебном процессе оно является не столько целью, сколько средством обучения. Ключевым здесь выступает формирование аудитивных навыков, умения воспринимать речевые сообщения, выделять главное в них, запоминать речевой материал, развивать речевые умения, слуховую память. В то же время аудирование даёт возможность овладеть звуковой стороной изучаемого языка, его фонемным составом и интонацией: ритмом, ударением, мелодикой. Через аудирование осуществляется усвоение лексической стороны языка и его грамматической структуры.

Согласно программе подготовки специалистов по иностранным языкам в языковых вузах Вьетнама, полный четырехлетний курс разбивается на два этапа: начальный и завершающий. При обучении русскому языку вьетнамских студен-

тов-филологов начальный этап охватывает два первых года четырехлетнего обучения. Данный этап, по мнению специалистов, считается самым важным, поскольку он во многом определяет дальнейшее изучение русского языка. По нашему мнению, при обучении русскому языку студентов-филологов во вьетнамских вузах на начальном этапе аудирование оказывается наиболее сложным видом речевой деятельности. В связи с этим возникает необходимость повышения эффективности обучения аудированию русской речи, что требует от методистов-преподавателей квалифицированных решений, в том числе методически правильного отбора звучащего материала (аудиотекста).

Аудиотекст является не только основным источником информации, но и средством организации при обучении восприятию речи на слух. Черкашина А. И. под аудиотекстом понимает «сообщение, которое поступает через звуковой канал, обладает рядом языковых, структурно-композиционных, стилистических и жанровых особенностей» [3, с. 37]. Рассмотрим некоторые виды аудиотекстов. Адаптированными и смоделированными считаются тексты, специально разработанные преподавателями-практиками для обучения иностранному языку с учетом педагогических целей, индивидуальных особенностей учащихся, уровня их владения языком и т.д.

В отличие от адаптированных и смоделированных текстов, аутентичные являются продуктом реальной, практической речевой деятельности носителей иностранного языка [1, с. 25-26]. Одним из требований аудирования иноязычной речи является наличие аутентичных материалов, содержащих страноведческую информацию, сведения о повседневных реалиях жизни той страны, язык которой изучается. Такой материал, воспринимаемый на слух, более интересен, привлекателен и стимулирует студентов к изучению языка. Аутентичные тексты позволяют студентам не только услышать речь различных носителей языка, но и

дают возможность познакомиться с некоторыми особенностями страны изучаемого языка. Поэтому аутентичные языковые материалы, которым присущи фонетические, лексические, грамматические и стилистические особенности, являются необходимым компонентом учебного процесса на каждом этапе обучения.

При обучении аудированию вьетнамских студентов-филологов использование аутентичных текстов становится эффективным, если учитываются такие факторы, как профессионально-информативные компоненты, новизна звучащего текста, его доступность с точки зрения языковой формы и содержания. Кроме того, они должны соответствовать как уровню владения языком учащимися, так и содержанию учебного процесса. Иными словами, аудиоматериал должен выбираться с учетом потребностей и интересов учащихся.

На начальном этапе обучения русскому языку вьетнамским студентам-филологам рекомендуется предлагать упрощенные аудиотексты. Они могут быть: собственно-аутентичными текстами (прогноз погоды, объявления и т.д.); учебно-аутентичными, то есть созданными носителями языка специально для целей обучения или адаптированными к учебному процессу собственно-аутентичными.

Таким образом, аутентичные аудиотексты, используемые на начальном этапе для обучения восприятия русской речи на слух должны отвечать ряду требований, среди которых: обеспечение формирования аудитивных навыков и умений; соответствие тематики аудиотекстов потребностям и интересам учащихся; культурно-страноведческое содержание материала, который должен быть понятным и доступным для студентов на начальном этапе обучения

В процессе обучения аудирование может быть ограничено рядом факторов, к числу которых следует отнести: языковая форма сообщения; условия речевосприятия; индивидуальные особенности источника речи; особенности восприятия того или иного вида речи; степень владе-

ния социолингвистической и социокультурной компетенциями.

Вьетнамский язык не является родственным русскому языку, поэтому при обучении аудированию русской речи вьетнамские русисты также сталкиваются с трудностями лингвистического (трудности на фонетическом, лексическом, грамматическом уровнях) и экстралингвистического (трудности, связанные с межкультурной интерференцией) характера. Указанные факторы следует учитывать преподавателям-практикам в работе с вьетнамской аудиторией, поскольку преодоление действия данных факторов выступает условием эффективности обучения аудированию.

С целью преодоления ограничений, вызванных перечисленными факторами, в обучении вьетнамских студентов-филологов методистам-преподавателям рекомендуется использовать аутентичные тексты продолжительностью 6-8 минут, со средним темпом речи, с увеличением пауз между смысловыми отрезками, с количеством неизвестных слов не более 4%. Важным условием эффективности обучения аудирования выступают материалы, используемые в других учебных дисциплинах. Применение таких материалов способствует формированию и развитию аудитивных навыков и умений.

Аутентичный звучащий материал должен соответствовать условиям реального общения, а также выполнять воспитательную функцию. Важно отметить, что применение технических средств в ходе обучения аутентичному звуковому тексту играет не последнюю роль. Учащийся получает доступ к аудированию из разных источников: интернета, телевидения, радио и т.д. Многообразие этих источников не только вызывает большой интерес у учащихся, но и способствует усвоению учебного материала.

Таким образом, данные методические требования являются необходимыми для эффективного слушания, восприятия и понимания аутентичного русского языкового материала на начальном этапе обучения вьетнамских студентов-филологов.

Использование в учебном процессе аутентично звучащих текстов вводит учащихся в реальную ситуацию общения, позволяет понять стоящую в момент общения коммуникативную задачу, что по-

вышает уровень знаний языка обучающегося, способствует усвоению языкового материала, влияет на эффективность коммуникации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий: (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам. М.: Русский язык, 1977. 213 с.
3. Черкашина А. И. Проблема содержания и структуры пособия по обучению аудированию иноязычных текстов по специальности (неязыковые вузы). Благовещенск: Издательство БГПУ, 2006. 204 с.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Azimov Je. G., Shhukin A. N. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij: (teorija i praktika obuchenija jazykam). M.: Izdatel'stvo IKAR, 2009. 448 s.
2. Passov E. I. Osnovy metodiki obuchenija inostrannym jazykam. M.: Russkij jazyk, 1977. 213 s.
3. Cherkashina A. I. Problema soderzhaniya i struktury posobija po obucheniju audirovaniyu inojazychnyh tekstov po special'nosti (nejazykovye vuzy). Blagoveshhensk: Izdatel'stvo BGPU, 2006. 204 s.

Поступила в редакцию 12.05.2020.
Принята к публикации 15.05.2020.

Для цитирования:

Динь Тхуй Нган Использование аутентичных текстов в обучении аудированию русской речи вьетнамских студентов-филологов // Гуманитарный научный вестник. 2020. №5. С. 105-108. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/05/DinhThuyNgan.pdf>